

ADASS

Vieilles pierres
Bourrées de prières
Qui se sont envolées
Vers la divinité
Ont-elles atteint le ciel ?
Comblé l'Eternel,
Ou se sont-elles éparpillées
Dans des sites oubliés
Pour retomber amputées
Dans cette Schoule blessée.
Combien d'êtres chahutés
Sont-ils passés
Dans tes murs ?
Qui le sait ? Qui le mesure,
ADASS tu étais là
Pour guider leurs pas
Ecouter leurs doléances,
Ciseler leurs espérances.
Griffés par le malheur
Jetés comme des poubelles
Hors de leurs stibells,
Ils vinrent en France
Bourrés d'espérance.
Les premiers qui arrivèrent
Firent le nécessaire
En se dotant d'une schoule

D'où personne ne les refoule
Ils pensaient que dorénavant
Ils pourraient prendre leur temps
Vivre comme Gott in Frankreich.
C'était compter sans le 3^{ème} reich

Après la guerre
Ce lieu de prières
Devint ce parler
D'où l'on expédie des au revoir
A ceux qui ne sont plus
A ceux qui ont disparu.
ADASS creuset magique
Où rien ne s'explique
Mai où tout se ressent
Exacerbant nos sentiments

Tu es un lieu dit
Qui existe, qui vit,
Avec tes couleurs, tes saveurs, tes odeurs,
Ton schnaps, tes sardines, tes herings
Qui chatouillent nos narines
Et nous donnent chaud au cœur ;
Même tes bancs lépreux
Où tant de juifs pieux
Ont poli le bois
En lustrant leur foi
Ils donnent à la Thora
Une forme de sim'ha
Que l'on trouve rarement
Dans les schoules d'à présent.
ADASS fait partie de nous-mêmes
Tant de souvenirs s'y promènent.



Ce petit nid juif
Doit rester actif.
S'il faut l'amputer
C'est que D. l'a décidé.
Les dames vont prier
Devant le mur des déportés
En Alsace on dit
Est-ce écrit ?
Lorsqu'un père prie
D. écoute et remercie
Les prières d'une maman
D. les entend.
Tant qu'elles monteront de l'ADASS
D. y trouvera sa place

Dr René FRANCK (2004)

Conception graphique et Impression : Co.J.Fa. Metz 03 87 69 04 90

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE DE METZ

בס"ד

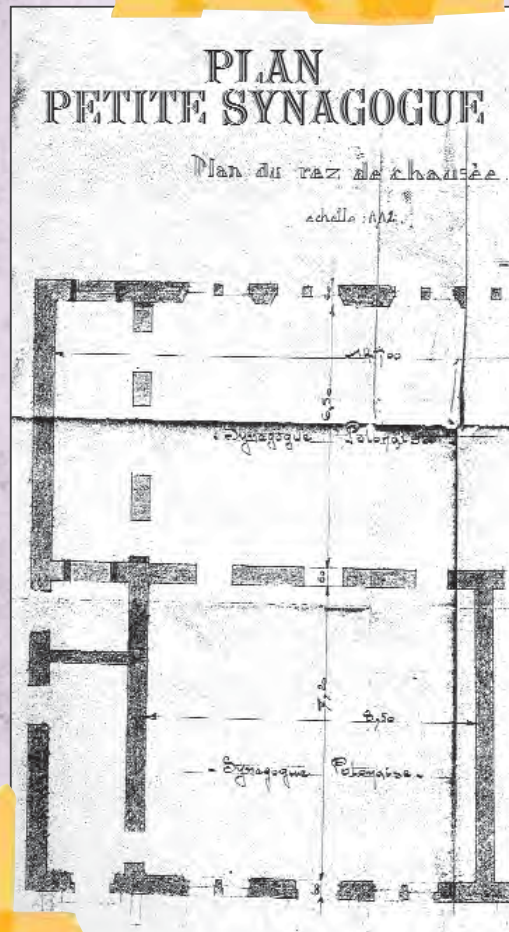
ADATH YECHOUROUN



1912 - 2012

CÉLÉBRATION DES 100 ANS

24-25-26 FEVRIER 2012



Mots en yiddish utilisés dans le cadre des offices à l'Adass Yechouroun

Fergesst nicht arein zi leigen : n'oubliez pas de mettre dedans (participation financière lors de l'achat des hochanoth à hochana rabba)

Kiddich in die sike : kidouch dans la souccah

Helft zi ! aidez le (aider le à soulever le sefer torah)

A giten zimmer : bon été (souhaité à la fin de pessah)

A giten winter : bon hiver (souhaité à la fin de soukoth)

A giten kvitel (souhaité à hochana rabah)

Gabai richon : premier administrateur

Die kroum : le magasin

A blatte : personne peu religieuse

Mizrech wand : rangée de notables assis à côté du rabbin

A tzeinten : le 10^{ème} pour le minian

Er zekt wie a becker : il enfourne comme un boulanger = faire des fautes de lecture

Er chlingt ein : il avale les mots

Zi helfen : chanter avec le hazan

Er chlept : il fait trainer l'office

Er gorgelt sech : il fait des vocalises

Er davent betaamt : il fait bien l'office

Gaye zi : va faire l'office

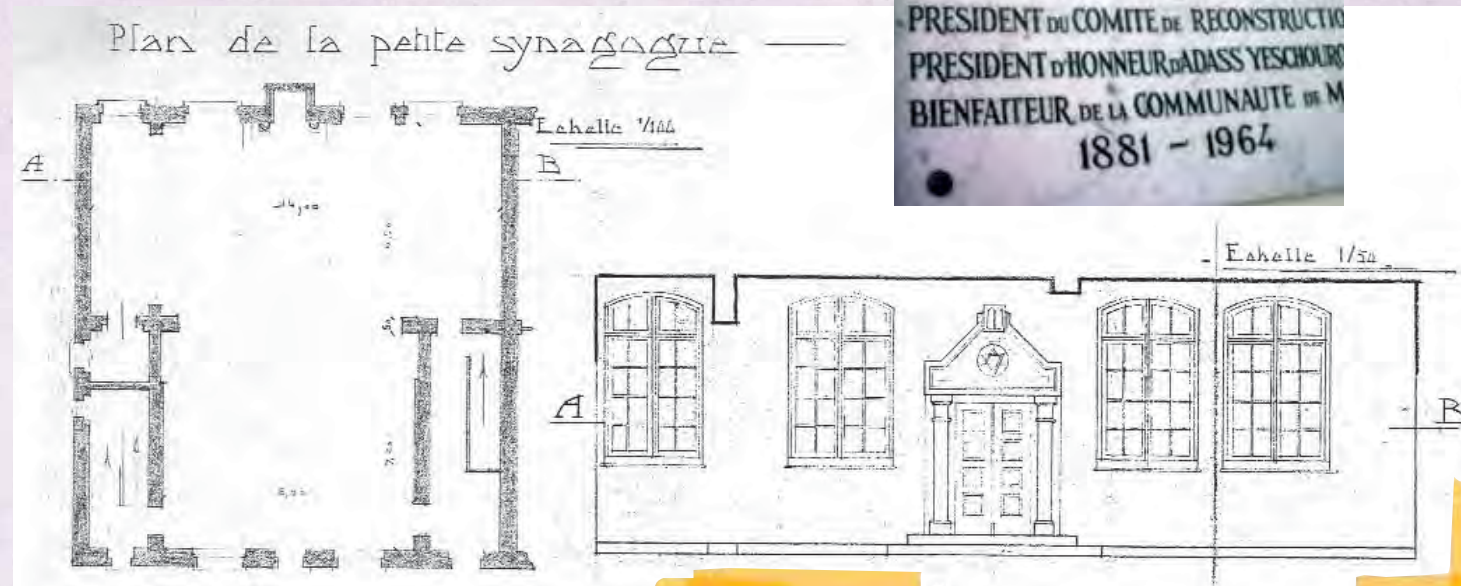
Wie halt men : où en est-on ?

Bawarfen : jeter des bonbons sur un hatan ou un bar mitzvah

Aufriffen : appeler quelqu'un à la torah



Marc FURHMAN et Elias BANDA
Fondateurs de l'Adass Yechouroun



✧ Jean-Louis et Renée FRYDEL
 ✧ Maurice BAUCHMANN et Anne MAR-
 DER-BAUCHMANN-ZABALOUIEFF
 ✧ Israël et Tshechka ASTEL
 ✧ Guershon DZIKOWSKI
 ✧ Samuel-Szmul DZIKOWSKI
 ✧ Mordeh'ai et Tsoure-H. KAMELGARN
 ✧ Berel et Esther KAMELGARN
 ✧ Jacques et Cyla KANTER
 ✧ Léon et Malka BLITZER
 ✧ Bernard et Suzanne SPIEGELMAN
 ✧ He'hover Marcel DAVID, 'hazan de la
 Communauté de Hayange de 1920 à
 1986 et premier maître du Rav
 Guerchon CAHEN (Zatza'l)
 ✧ Baal Koré Rywan et Hava REISS
 ✧ Isaac et Sarah (RING) JAKUBOWICZ
 ✧ Isaac RING, Tauba BLICBLAUM
 ✧ Mendel RING
 ✧ Pinh'as-Kalman et Cili SCHUMANN
 ✧ Hagabaï Menah'em-Mendel et Esther
 BERGMAN
 ✧ Hagabaï Rudolf et Blanca BERGMAN
 ✧ Avraham-Y. et Yentel DAVIDOWICZ
 ✧ Avrohom ben Tsion EILSTEIN
 ✧ Paul EILSTEIN
 ✧ Reisele et Yetta EILSTEIN
 ✧ Sylvain-Chloïme ROZENTAL

✧ Achille et Alice ALEXANDRE et leur
 fils Claude
 ✧ Paul-Pinh'as et Sarah SWIATLY
 ✧ Marcel et Suzanne CAÏN
 ✧ Alfred et Claire-Lise DALTROFF
 ✧ Meny OLIVA
 ✧ Samuel-Schmiel et Marie-Mindla
 HONIGBAUM
 ✧ Fernand NAYMARK
 ✧ Israël et Tauba ELLERT
 ✧ Majer et Marguerite BRUNWASSER
 ✧ Léon-Arié-Leib ROZENTAL
 ✧ Guerchon et Ruh'la FROCHCWZEIG
 ✧ Manfred BONNEM
 ✧ Bernard et Salomé WAJSBROT
 ✧ Mme Paule AISENE et son époux le
 Dr Benjamin AISENE
 ✧ Dr Henri ZAJDMAN
 ✧ Jules LÉVY, Président de la
 Communauté Israélite de Hayange de
 1945 à 1970.
 ✧ Alexandre WERTNERG (Sender)
 ✧ David et Golda KNECHT
 ✧ Chaskiel et Ida-Yetti WIEDERSPIEL
 ✧ Félix-Schrage Favel et Liliane-Henna
 Blima INTRATOR
 ✧ Yaacov et Yenta TUCHMANN
 ✧ Itzh'ak et Chaïa-Aidla LEWKOWITCH

✧ Moiche-Boureh' et Y. ZYLBERBERG
 ✧ Schloïme et Mme RYDLEWICZ
 ✧ M. et Mme SOBEL
 ✧ Baal Koré Avroum et E. STERNBERG
 ✧ Léon-Leibich et Hava STERNBERG
 ✧ Joseph et Sitta ALEMBIK
 ✧ Armand NAYMARK
 ✧ Zwi et Pesie HEGER
 ✧ Rav Mordeh'ai -Marcus et Ete- Nache
 HEISELBECK
 ✧ Moiche BLEITRACH et Famille
 ✧ Muriel et Charles KNECHT
 ✧ Sally - Chloïme Hersch WEINBERG
 ✧ Familles LENGA-WEINBERG
 ✧ M^e Bernard-Barouch' DAVIDSON
 ✧ Else KLEJNER
 ✧ Max-Mendel KLEJNER
 ✧ Paul-Pinkus RADOSZYNSKI
 ✧ Hennoch' et Fajga ZLOCZEWSKI
 ✧ Schmill FARKAS
 ✧ Maklouf ben Nessim ELKAIM
 ✧ Pinkus et Hinda ROZENEK
 ✧ Joché LIPSCHUTZ
 ✧ Yechiel-Nathan ENGELMAYER



SOUVENIRS D'ENFANCE

Célébrer le centenaire d'une synagogue a-t-il un sens ? Les juifs durant leur exil ont traversé le monde. Beaucoup de leurs édifices ont disparus. L'essentiel n'est-il pas dans les hommes plutôt que dans les pierres ?

La Sidra de Terouma, nous rappelle pourtant l'importance d'un lieu de sainteté : le Michkan ou Tabernacle du désert. L'homme perdu dans l'immensité de la nature a besoin d'un endroit pour matérialiser la sainteté. L'Eternel ordonne la construction du Michkan et déclare «Veassou li Miqdach Vechaḥanti Betoḥam». Vous me ferez un sanctuaire et je résiderai parmi vous. D. indique clairement que le lieu de sa résidence n'est pas l'édifice mais les hommes qui l'ont bâti et lui ont donné un sens par leurs actes et leurs prières. Le bâtiment reste toutefois essentiel car il constitue l'écrin ou l'homme par sa prière rencontre le Créateur.

Des synagogues ont été édifiées au cours de l'histoire. Certaines sont grandioses et de véritables oeuvres d'art. D'autres sont le reflet d'une époque, d'une histoire, d'une culture.

L'Adass Yechouroun est à cette image, sobre et noble. Héritière d'une longue tradition sfard (Hassidich) il y règne une atmosphère chaleureuse, un air est européen agrémenté de parfums familiers. Les bibliothèques, avec leurs lourds ouvrages talmudiques attestent d'une filiation avec les "chtibeler" de Pologne et de Galicie ou de grands maîtres tel le Rema (Rabbi Moché Isserless 1520-1573) ont façonné notre Yiddishkeit.

Joie des chants hassidiques se mêlent aux tristes plaintes rappelant la shoa dont les martyrs marquent leurs noms, sur de lourdes plaques de marbre. Les souvenirs de mon enfance resurgissent, ces hommes qui ont prié, chanté, ri ou se sont même

disputés s'agitent encore tels des fantômes bienveillants. La figure emblématique du Rav Heiselbeck accoudée sur son pupitre. Un trio anime la Teva, Messieurs Braff, Matzner et Weitzenblum... Ce dernier chante le Hallel de sa voix nassillarde. Reb Binyonim entonne le Douḥené et Reb Guershon agite sa frêle silhouette, Reb Leibich bougonne. Je déambule enfant entre les bancs et les anciens me réprimandent. « Chah ! » crient-ils.

Me voilà assis près de mon père calme et serein... Nos grands-mères sont là, têtes couvertes, récitant pieusement la Tefila ou le Tséné Rina (commentaires sur la Thora en Yiddish).

Oui ce lieu vit grâce à tous ses fidèles encore présents. Permettez-moi de rendre hommage au Rav Bamberger et à la Rabbanit qui inlassablement maintiennent cette shoule en vie. Notre Gabe Henry Schumann y veille... Si les murs et les souvenirs sont essentiels, cette shoule ne doit pas devenir le musée des regrets et des mélancolies. Il doit être un Maqom Thora, un lieu de Thora où des juifs étudient jour après jour de nouvelles pages de Talmud ! Là réside le secret de sa pérennité. Étudier et vivre notre Thora, nous permettront de poursuivre la formidable aventure de notre peuple.



Grand rabbin Bruno FISZON

Bruno FISZON

Grand Rabbin de Metz et de la Moselle

L'Adass, un siècle de splendeur et de simplicité !

Maintenant que cent ans sont dûment complétés
Comment pouvons-nous en dix lignes raconter
Une "Shil", une famille plus qu'une communauté
Dans laquelle on a senti la vie vraie palpiter !

Lorsqu'il y a quarante ans nous venions d'arriver
Un Bet Knesset si plaisant nous avons trouvé
Le Chabess, la semaine, Minyane il y avait
On y priait, certes, même si l'on causait !
On aimait étudier, le Collel s'est créé
Pour les jeunes de tout âge les cours s'organisaient
Les Chabess et Yontefs avec faste étaient fêtés
Et du côté des dames on venait chapeauté
On priait, on pleurait, riait et... papotait
Toutes avec plaisir se retrouvaient dans la gaîté !
Même avec les "chut chut" et regards indignés
De celles qui voulaient prier... sans être dérangées !
Roch Hachono, Yom Kippour dans la Shil pleine à craquer
Où tous, religieusement écoutaient Rav Bamberger
Et ensemble, unis, les répons psalmodiaient
La ferveur était de mise, la prière nous portait
Parfois épuisés, pour s'aérer on sortait...
Tous ces hommes, ces femmes : des personnalités
Qui eux-mêmes avaient vécu la Ydishkeit "au parfait"
Nous ne dirons pas de noms de peur d'en oublier
Mais ils sont bien présents dans nos cœurs ces piliers !
Chez les hommes, au Beis Midrash, à lernen on s'appliquait
Le Daf Hayomi, la Michna, les cours du Rav on suivait
Et le Super-Chiour de Rav Wizman pendant tant d'années



Mr. Wang qui dans sa voiture chaque jour ramenait
Les "Balbatims" grâce à qui le Minyane s'assurait
Les mariages dans la cour ou à l'intérieur célébrés
Les Bris, les Barmitsves dans la Simh'é fêtés
Où l'on sentait celle-ci décuplée car partagée
Chacun dans son style l'événement orchestré
Le principal étant que... les bonbons pleuvaient !
Avec les anciens qui, pour l'occasion revenaient
On passait un bon Chabess, tant de choses on évoquait !
Et les Siyoumins sur les Masseh'tess complétées
Et au Beiss Oilem le Yahrzeit du Chaagas Aryé
Tant d'occasions où en commun on se réunissait
Dans ce lieu si sacré. On ne peut tout citer...
Que dire de "Géchem", dès que le Rav commençait
La Shil s'embrasait de toutes ces voix harmonisées
Au dessus de nous, sûr, le ciel s'ouvrait
Et tous nos Martyrs de là Haut souriaient...
Comment ne pas se souvenir des Chah'ariss chantés
Les Yontefs par Mr. Weitzenblum qui lui nous, enchantait.
aie aie aie aie... le Hallel résonnait !
Le "leinen" de Marco d'une telle limpidité.
Et ses sonneries du Choïfer qui le ciel perçaient
Sa "Tekie Gedoïle" le souffle... nous coupait !
Et à Simhess Thoïre les bancs qu'on renversait
Pour chanter, pour danser, à en casser le plancher !
Le Rav sur les bords de la Bime grimpeait
Dans ses refrains joyeux tous il nous entraînait
"Shreien alle GEWALT" et "Tson Kodchim Mè, Mè"
Les jeunes et les moins jeunes étaient surexcités !



✧ Hagabaï Avraham-Abish et Léa BRAFF
✧ Simcha-Mosche et Ratze PRAGIER
✧ Sigmund et Hanna BANDA
✧ Mendel-Michaël-Menah'em et Brandel BANDA
✧ Nathan (Président de la Kéila) et Yeoudith PRAGER (Présidente des femmes pionnières)
✧ Roger HANNAUX
✧ Rabbin Elie BLOCH, Georgette et leur fille Myriam
✧ Elie WEIZMAN
✧ Eliahou et Malka REICH
✧ Ephraïm-Fischel et Hava RIMMER
✧ Jehiel et Reise ROTMAN
✧ Mendel et Esther SCHUMANN
✧ Pinkus et Rats ICYK
✧ Adolphe EILSTEIN
✧ Chloïme et Mindza NEUMANN
✧ Jacques NEUMANN
✧ Jojo NEUMANN

ZIKARON IN MEMORIAM Anniversaire Adass Yechouroun - 100 ans

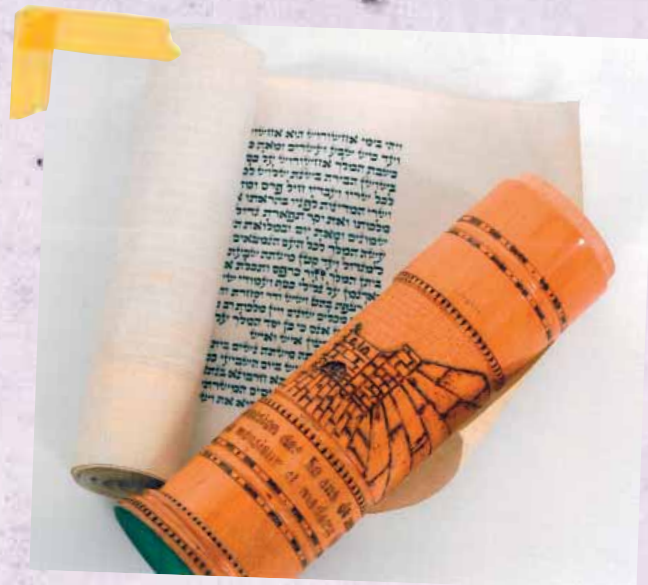
✧ Rephouél-A. et R. LEJZEROWICZ
✧ Zeev-Willy FISZON
✧ Elias et Schylna WOLOSKO
✧ Menah'em Mendel-M. WOLOSKO
✧ Sabine WEISSBERG et Nacha MEKLER
✧ Abraham LAUFER, président du KKL
✧ Mordechai DURST et Mme
✧ Osias HAUBEN (Schie) et Mme (baal tefile)
✧ Berrisch HAUBEN et Mme
✧ Isaac HAUBEN et Mme
✧ Jonas HAUBEN et Mme gabbe
✧ Chaim ROSENBAUM et Mme
✧ Israël ROSENBAUM et Mme
✧ Bernard WURM et Mme (gabbe)
✧ Dr Joe-Jonas et Carmen SILBER
✧ Henri et Micheline WAHL
✧ Paulette-Haya Golde Perel Bat Heh'over Guershon TANNENBAUM
✧ Heh'over Guershon TANNENBAUM
✧ Oscar GERBER
✧ Simon et Sarah KNECHT
✧ Willy SCHMIDT
✧ Benjamin et Sarah KATZ
✧ Moïse et Mariam KRAEMER
✧ Dr Léon KRAEMER
✧ Abraham-Peretz GRUBAIN et Sarah
✧ Dr Jacques-Ytsh'ak-P. GRUBAIN
✧ Eliezer et Tsipora ALEMBIK
✧ Getel et Leiber MANDELSAFT
✧ Margaux Robin Sabine ORMOND OREZCHOWSKY
✧ Golda et Victor SCHUMAN et Céline
✧ Maurice et Robert SCHUMAN
✧ Israël et Sabine GEIGER
✧ Claire et Henry GEIGER et Betty
✧ Joseph et Rachel WACHTEL
✧ Amélie-Male BANDA
✧ Samuel-Schmill KRAEMER
✧ Léon-Levy SCHUMAN
✧ Roger CERF (père)
✧ Léon et Cécile MAMAN
✧ Le Président du Hessed Chel Emeth Joseph-Zeev SZAJNERMAN et Golda-Rivka
✧ Haïm-David et Ruda LEJZEROWICZ
✧ Simon-Yehoshua ROZENTAL

a fait ses premières armes sur les bancs de l'Adass.
 Les gabaims s'investissaient avec cœur.
 Il faut citer ici Sylvain Burstin, Marco Braff, Freddy Schumann, François Katz, Eric Fizon, Annie Chilstein, Sammy Silberge qui ont tous œuvrés et qui œuvrent encore pour le bon fonctionnement de l'Adass. J'aimerai aussi décerner une mention particulière à Henry Schumann qui depuis de longues années ne ménage pas ses efforts pour permettre la pérennité de l'Adass Yechouroun, restant attentif à tous les détails de la vie communautaire. Son discours si émouvant, prononcé lors de la transformation de notre Choule reste encore gravé dans nos mémoires (voir page 21).

Voilà un tableau nostalgique mais non exhaustif qui permettra aux lecteurs de se retremper dans l'ambiance, au « yiddishe taam » de la vie juive à travers l'Adass Yechouroun qui restera de ce fait un lieu de prière et d'étude qui n'a pas son équivalent.

Le vœu que je formule sera comme le dit le Talmud : dans les temps futurs toutes les Choules du monde se retrouveront à Jérusalem. Je pense que l'Adass Yechouroun y aura une place de choix !

Dr Marco BRAFF



Meguila offerte par Fernand HAGÈGE



René Moïse

Tout ça grâce à Henry qui Mr Bergman a remplacé
 En tant que "Gabbe" cet endroit il fait vibrer
 Henry-ci, Henry-ça, Henry-tout : c'est un fait
 Pour un rien, pour un TOUT il ne cesse de lutter
 Et lorsqu'il n'est pas là... Il y a plein de ratées !
 Le "aliyes", les Kidouchs, les rideaux à changer
 Les petites et grandes choses dont il faut s'occuper
 Et surtout efficacement... au Bal Koïré de souffler !
 Souhaitons qu'il puisse longtemps les traditions perpétuer...

Chers amis maintenant il faut persévérer
 Avec l'exemple de nos anciens pour nous inspirer
 Et maintenir ce lieu saint de si haute qualité.

Même lorsque la Shil a été amputée !
 Riche, vivante, spéciale, l'ambiance elle est restée
 Et tous les "Adassiens" par le monde éparpillés
 N'ont nulle part retrouvé cette "chaleur du foyer" !

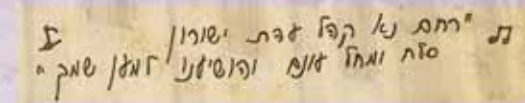
La jeune génération est vraiment motivée
 Le Chabess et la semaine le "Minyen" peut subsister
 Car chacun prend conscience de son utilité
 Le Collel se renforce, gagne en intensité
 L'effectif depuis peu a bien augmenté
 Grâce à Rav Ardouvin, "Gardien de la cité"
 Qui est fidèle au poste, l'hiver comme l'été !
 Le Chabess il fait bon à table savourer
 Le Choulent, les gâteaux et surtout discuter !
 Après une "bonne poire" on est tous... requinqués !

Maintenant que notre Rav est devenu retraité
 Nous allons tous ensemble "de concert" souhaiter
 Qu' Hachem lui accorde "a sach' koïh'és" et santé
 Pour qu'il puisse avec joie continuer à nous guider
 Dans notre Ydishkeit à nous orienter

Nous rappeler à l'ordre et surtout nous aider
 A nous élever, à grimper, même dans l'adversité
 Lui qui a en tout lieu, à toute heure manifesté
 Sa Joie, sa Emoune sans jamais désespérer
 "Bis hinded und zwanzig" qu'il puisse conserver
 Cette Foi, cette confiance qui l'a toujours habité !

Ah l'Adass ! Toi l'Antique, portion d'Eternité
 Où tant de paroles de Thoïre ont résonné.
 Fasse Hachem qu'en ces murs nous puissions continuer
 A davenen, à lermen et même... à méditer
 Qu'une grande "Kedouche" nous puissions préserver
 Dans cette maison de D. Nous pourrons alors mériter
 Que pierre par pierre elle soit bientôt démantelée
 Qu'avec le Machiah' qui tous nous fera monter
 En Eretz Hakoïdech, elle soit bien "replantée" !

Il est temps de conclure ou plutôt de prier
 Avec ce passage de "Neïle" qui d'année en année
 Nous parle tellement fort qu'il nous fait tous pleurer



"Riboïno Chel Oilom prends nous donc en pitié
 Pardonne toutes les fautes de cette communauté
 Sauve nous, donne nous Nahéss, joie et santé
 Afin que TON SAINT NOM soit toujours glorifié"
 Et que le second centenaire puisse lui être fêté
 Dans l'Adass à Yeroucholaïm Habenouyo transportée
 Avec tout Israël ensemble dans l'unité
 Bimehéro Beyomeinou nous seront rédemptés !

EXTRAIT DES STATUTS D'« ADAS JESCHURIN »

TITRE I - BUT

Art. 1 - Il est créé une société ADAS JESCHURIN qui a pour but d'organiser régulièrement des offices religieux de rite orthodoxe, de pourvoir à l'éducation religieuses des enfants, soit par des conférences appropriées soit par l'enseignement de l'hébreu. De plus, la société se propose d'adoucir les souffrances et les misères du pauvre, sans blesser ses amours propres et surtout de l'aider dans sa profession au moment de son déclin, afin de prévenir plutôt que de soutenir l'indigence.

Telle est la pensée qui a donné naissance à la société Adas Jeschurin. Son but est en outre de maintenir et de développer parmi les membres qui la composent les sentiments et liens de fraternité qui unissent tous les sociétaires.

Art. 2 - Pour atteindre ce but, la société crée au moyen de cotisations mensuelles de souscriptions et de dons, un fonds destiné à couvrir ses dépenses et frais.

Art. 3 - En cas de décès d'un sociétaire, le Président invitera d'urgence tous les membres de la société à assister au convoi funèbre et adres-

sera une lettre de condoléances à la famille du défunt.

TITRE II - ORGANISATION

Art. 4 - La société prend le titre de ADAS JESCHURIN

Art. 5 - Pourra être admis comme membre toute personne de sexe masculin, jouissant d'une bonne réputation.

Art. 6 - Le nombre des sociétaires est illimité

Art. 7 - La société ne pourra être dissoute que par une décision de ses membres

Art. 8 - En cas de dissolution, le capital social sera affecté à une œuvre de bienfaisance désignée par la société.

TITRE III - ADMISSION RADIATION EXCLUSION

Art. 9 - Pour être admis sociétaire, il faut adresser au Président une demande soit orale soit écrite. En outre, le candidat devra être présenté par deux parrains qui sont déjà sociétaires. Il est statué sur la demande à la plus prochaine séance, après avis favorable du comité l'admission est

prononcée à la majorité absolue des membres présents.

Art. 10 - Aucune demande d'admission ne pourra être conditionnelle.

RADIATION ET EXCLUSION

Cesse de faire partie de la société, sans pouvoir prétendre à aucun remboursement, celui qui n'a pas payé ses cotisations pendant 3 mois. Le Président invitera le retardataire à s'exécuter dans le courant d'un mois. S'il ne donne pas suite à cette demande la radiation sera prononcée.

Art. 11 - Pourra être exclu de la société, sans avoir droit à aucun remboursement, tout membre qui nuit sciemment à l'honneur ou aux intérêts de la société. L'exclusion ne pourra être votée qu'à la majorité des ¾ des membres présents.

TITRE IV FONDS SOCIAL

Art. 12 - Le fonds social se compose :

- 1) Des cotisations fixées à 6 francs par mois
- 2) Des souscriptions
- 3) Des dons

...

Alors jeune Rabbin issu du kollel de Strasbourg, Rav Bamberger s'attela à la tâche oh combien difficile de remettre sur pied la communauté de l'Adass yechouroun. Sa vivacité, sa joie de vivre, son érudition, son enthousiasme faisaient que c'était l'homme de la situation. Le but qu'il s'était fixé en arrivant à Metz était de donner la priorité au Limoud (études des textes). C'est effectivement grâce à son enseignement et à ses qualités humaines qu'un grand nombre de jeunes se sont rapprochés de la torah et du même coup sont venus renforcer les rangs de l'Adass et lui donner un second souffle de vie. Un kollel fut créée. Rav Bamberger cumula alors les fonctions de Rav et de Hazan. C'est avec de nouveaux airs qu'une ère nouvelle commença.

En effet Rav Bamberger a su redonner ses lettres de noblesse à l'Adass d'antan.

La chaleur et l'intensité de ses prières nous pénétraient droit au cœur. De plus son côté heimish attirait les foules. Comment ne pas apprécier ces airs de la kedoucha de la chemonei essrei de chaharith chantés a capella accompagnés de ses enfants.

Plus les années passaient, plus les enfants Bamberger grandissaient plus la chorale prenait de l'ampleur et plus les offices étaient resplendissants. Chaque enfant possédant une voix magnifique ce qui nous donnait l'embarras du choix pour avoir un hazan improvisé. En principe c'était toujours le premier arrivé qui allait faire l'office. Mais cette règle n'était pas toujours respectée à tel point que dernièrement il arriva que deux enfants fassent l'office en même temps !

Comment ne pas penser à Simhat Torah à l'Adass où le plancher vibrait au rythme des danses et où on attachait le hazan par les pieds !

Pourim constituait aussi un moment joyeux où on pouvait toujours admirer le déguisement original du Rav dans le cadre des repas au Galil souvent en présence de Rav Guershon Cahen zal, père de Mme Bamberger. A Pessah malgré le début tardif de l'office, tout le monde était présent pour chanter à haute voix tous ensemble le fameux « Koeilé » mot rappelant la nostalgie du passé et si significatif dans les murs de l'Adass Yechouroun.

Comment ne pas se rappeler également les birkat kohanim de la famille Katz ainsi que celle du Rav Guershon Cahen zal si émouvante qui nous faisait l'honneur d'être parmi nous en particulier pendant la fête de Chavouoth.

Il va de soi que toute cette atmosphère recréé à l'Adass ne s'est pas concrétisée sans la participation constante de la Rabanit Bamberger .Elle a su par sa présence dans la Ezrat Nashim insuffler un exemple de ferveur dans la prière pour les femmes présentes, restant toujours attentive au bon fonctionnement de la Choule. Ses cours et l'organisation de repas à toutes occasions restent des moments privilégiés et inoubliables. Les gabaims élevés à bonne école ont su mener à bien les affaires courantes de l'Adass qui à cette époque avait déjà fusionné avec la CIM. Certains faisaient même partie de la commission administrative. Mr Marcel Tolub qui succéda à Maître Paul Lazarus zal, à la présidence de la CIM était issu des rangs de l'Adass. De même Mr Bruno Fizon , actuel grand Rabbin de la Moselle

laisser une oreille en dehors pour mieux s'écouter !
Chaque shabbat les bancs de la choule étaient bien remplis, Yom tov d'autres fidèles venaient s'ajouter aux habitués du chabbat.

A Rosh hashana et Yom kippour le taux de remplissage était au maximum à tel point qu'il était nécessaire de louer une salle supplémentaire pour kol nidré : salle Fabert puis salle Braun où l'office était dirigé par Mr Weitzenblum zal. En dehors de ces grandes fêtes solennelles il y avait d'autres moments où le kahal venait avec empressement à la choule :

- les premières selihoths où les femmes accompagnaient leur mari même à une heure très matinale (dimanche à 6h du matin)

- hoshana raba marquée par la vente des hochanths où les gabaims ne cessaient de rappeler au fidèles : « vergesst nicht arein zu leigen ! » (N'oubliez pas de payer !)

- Simhat torah où l'ambiance et les danses effrénées attiraient les jeunes des autres choules

Je me rappelle aussi de la soukka en dur qui se trouvait dans la cour et dont le toit s'escamotait sur des rails grâce à une grosse manivelle, les kiddouchims y étaient mémorables.

Cette époque aura eu le privilège de nous transmettre une connaissance approfondie des airs de la Tefila ainsi qu'une rigueur quant à la présence aux offices tout le long de l'année.

Tout cet ensemble était agrémenté par des anecdotes bien pimentées :

A l'Adass, les gens s'y sentaient comme à la maison et de ce fait malheureusement les animosités entre certaines personnes se répercutaient à la Choule.

Il n'était pas rare d'assister à des batailles de sidourim ! La seouda chlichit était un moment très convivial : au menu : hareng bien sûr, entrecoupé par des chants. Chacun avait sa chanson attitrée ex : dror ykra par Gershon Tannenbaum zal...

Mais, comme le menu ne convenait pas à tout le monde il était fréquent de voir des disputes éclater à propos de la présence d'oignons dans le hareng !

Lorsque l'officiant ne plaisait pas à certaines personnes, il était dérangé par un bruitage constant.

Même le parochet en a souffert : les fils dorés d'une personne y figurant , ont été consciemment décosus !

Toute cette atmosphère décrite ci-dessus se déroulait bien sûr en Yiddish (Mame louchen) ce qui nous transportait dans les petits schteitls de Pologne avec leurs personnages typiques hauts en couleurs comme par ex : Izikel Milevski qui se badigeonnait le visage avec le schnaps lors du kiddouch ou bien René Moise zal, avec ses sacs toujours remplis !

Nous arrivons alors aux années 1970 :

Une partie des anciens commencent à disparaître, d'autres vieillissent et ne peuvent plus se déplacer pour venir à la choule. C'est alors que Rav Bamberger et Madame arrivent à Metz pour prendre la succession de Rav Heiselbeck zal.

Tableau II.
I. Relevé de l'état des inscriptions au Livre d'Or au 31 décembre 1921.

A. Inscriptions terminées 1919-1921.

Moses Bleitrach, [redacted] — Cercle des étudiants juifs à l'Université de Strasbourg (première inscription). — Chervah Michailik-Hadass, Strasbourg. — [redacted] Feu Paul Durlach, Strasbourg. — [redacted] et Madame, née Hélène Banda, Metz. — [redacted] Homme des jeunes filles (Gratites, Strasbourg). — Gustave Lévy, juré, Metz. — Feu René Metzger, Strasbourg. — Tobie Salzman, Strasbourg (première inscription). — Léon Schick, Colmar. — Jean Schramck, avocat, Strasbourg. — André Spire, Paris. — Docteur Léon Weiler. — Rabb'n Julien Weill, Obernai. — Louise Bloch, Strasbourg. — Abraham Zweigenbaum, Metz.

B. Inscriptions non terminées au 31 décembre 1921.

Les inscriptions portant une * expitent le 31 décembre 1922.

* Dr. Léon Aron, Suzanne Léogold, [redacted] — * Cercle des étudiants juifs (deuxième inscription). — * Isaac Gerstenhuber, Metz. — J. Gerstenhuber, Kolomea. — * Jehoschwah Grassevogel, Strasbourg. — * Groupe Mizrahl, Strasbourg. — La Hankwah, Strasbourg. — L. Hofstein, Metz. — E. Ch. Kleemann, Metz. — Feu Abraham Lévy, Strasbourg. — * Jacques Lévy, Strasbourg. — Jacques Meyer, Metz. — Reichelhofn, Metz. — Otto Rosenfeld, Metz. — Tobie Sulamou, Strasbourg (deuxième inscription). — * Isaïe Schwartz, Grand-rabbin de Strasbourg.

II. Etat au 31 décembre 1921 des Jardins et allées de la Forêt Herzl, commencés en Alsace.

ALLÉE D'ALSACE (497 arbres): Jardin feu Meyer-Blum, Ensisheim, 7 arbres. — Jardin feu Madame Ldy Dreyfus, Mulhouse, 21 arbres. — Jardin d'Erstein, 4 arbres. — Jardin de Huguennau, 4 arbres. — Total: Allée d'Alsace: 333 arbres.

ALLÉE DE STRASBOURG (243 arbres): * Jardin feu Paul Durlach, 32 arbres. — * Jardin feu René Metzger, 19 arbres. — Jardin Henri Ranhaël, 94 arbres. — Total: Allée de Strasbourg: 145 arbres.

[redacted] (72 arbres): * Jardin Adass Jeshurun, Metz, 137 arbres (jardin complet). — * Jardin feu Jacques Bing, Metz, 16 arbres. — * Jardin Gustave Lévy, Metz, 24 arbres. — Jardin de Strasbourg, 7 arbres. — Total: [redacted]

* Ce jardin doit être complété avant le 31 décembre 1922.

Tableau de l'état des inscriptions au Livre d'Or au 31 décembre 1921 et des jardins et allées dans la forêt Herzl. (Le Juif, Strasbourg, n° 26, 16 juillet 1922, p. 329)

Memorandum der [redacted] METZ

הו"ת ה' ה' תש"א

ס פ ר

ו י ק ר א

ע מ

תרע"ט אונקלוס, פירוש רש"י, בעל המורים, שפתי חכמים תולדות אהרן

סד התפלות ליום השבת

ולכל חלק וחלק סדר תפלות מיוחד בפני עצמו.

פרעמישלא

תוצאות מה סדר הספרים של שמחה פריינד

בוכהאנדלונג און ליי"ה ביבליאטעק

פראגרעס

מען, דידענהאפער שטראסע 45

מטעווער פארשטאנד

מטעווער פארשטאנד

Bibliothèque de prêt yiddish du 45 de la rue de Thionville



Dr Marco BRAFF

Il était une fois l'Adass Yechouroun

Avez-vous déjà discuté avec d'anciens messins ayant fréquenté l'Adass Yechouroun ?

Eparpillés aux 4 coins du monde ils seront unanimes sur un point : ils n'arrivent pas à retrouver une choule équivalente à celle de l'Adass !

Quelle est la particularité de l'Adass ?

Qu'est ce qui a fait qu'on aimait venir à l'Adass ?

Afin de mieux comprendre cet engouement, je vais essayer de retracer quelques souvenirs qui ont laissé leurs empreintes dans les murs de l'Adass et dans nos cœurs.

Flashback : les années 60 c'était l'époque de Rav Heiselbeck zal, personnalité érudit et reconnue, rappelant les Rabbanim du Schteitl polonais. L'Adass avait alors sa propre administration. Les membres fondateurs étaient Mr Fuhrmann et Mr Mendel Banda zal. Puis lors de la fusion avec la CIM c'est Nathan Prager qui fut président. Il y avait un Rav (Rav Heiselbeck zal), un hazan (Mr Matzner zal) et un chamash (Mr Rotholz zal).

La gestion se faisait par l'intermédiaire de gabaims élus : le gabai richon était Mr Rottenberg zal les autres étant Mr Weizenblum zal Mr Weissman zal appelé kleine gabai à cause de sa taille ! Mr Braff zal appelé Grosse gabai vu sa taille Mr Bergmann zal Mr Braner zal.

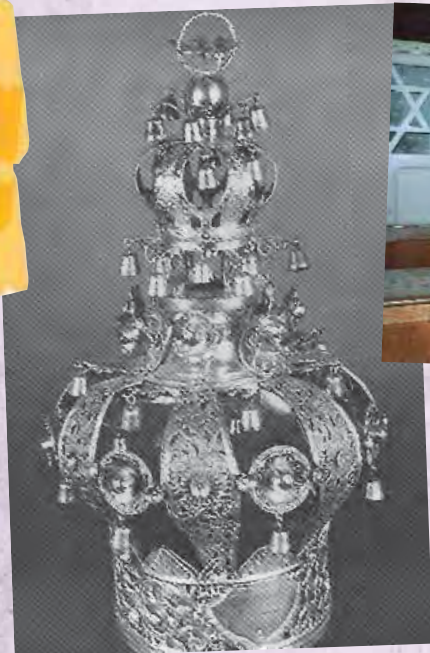
Les dons faits lors de la montée à la Thora étaient en faveur du Rav, du Hazan et du Chamach.

En tant que petit garçon, lorsque j'arrivai à la Choule, j'avais l'impression d'assister à une symphonie où chacun avait sa partition qu'il connaissait sur le bout des doigts. Certains offices restent encore gravés dans ma mémoire. Rav Heiselbeck zal ne laissait à personne d'autre que lui, le soin de diriger les offices suivants : chaharith et neila de yom kippour, la bénédiction du mois, les premières seli-hoths.

Même à la fin de sa vie, à bout de forces il mettait un point d'honneur à continuer à officier avec beaucoup de dévotion. Pour lui ces offices étaient uniquement de son ressort. Les offices des grandes fêtes étaient partagés entre le hazan Mr Matzner zal et Mr Weizenblum zal et Mr Lipschutz zal.

Les airs mélodieux qu'ils chantaient me restent encore en tête.

Comment ne pas se rappeler du Ounesanei tokef de Mr Matzner zal ou du chema koleinu de Mr Lipshutz zal. Comment ne pas se rappeler de la sonnerie du chofar de mon père zal précédé par le Min Hametzar qu'il récitait avec tant de ferveur. Il était impossible d'imaginer qu'une autre personne que Mr Weizenblum zal n'appelle les fidèles à la torah. Il connaissait le nom de chaque membre et même de ceux qui ne venaient à la Choule qu'une fois par an. Il était aussi expert dans la vente des alyoth durant les grandes fêtes. Les airs qu'il chantait restent aujourd'hui encore des morceaux de bravoure (le hallel ou le lecha dodi). Il avait l'habitude, tout en ayant le talith sur la tête, de



Couronne du XIX^{ème} siècle offerte par la Famille Banda



Le Collel animé par le Rav ARDOUVIN



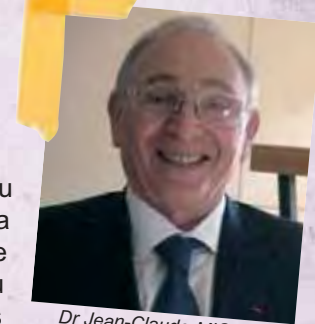
Rav BAMBERGER et Louser ZWIEBEL



SEFER THORA BANDA



Fidèles en prières



Dr Jean-Claude MICHEL

En mon nom, et au nom du Consistoire Israélite de la Moselle, je suis heureux de participer à la célébration du centenaire de l'Adass Yechouroun.

Fondée il y a un siècle pour accueillir les juifs venant de l'Europe de l'est, elle a enrichi par le dynamisme religieux de ses membres la communauté ashkenaze. Les deux rabbins qui se sont succédés après la guerre : le Rav HEISELBECK et le Rav BAMBERGER ont magnifiquement illustré cette ferveur religieuse.

La diversité dans l'unité de notre communauté avec sa composante autochtone, ses coreligionnaires venus de l'Est, de l'Europe centrale et les rapatriés sépharades, en font sa richesse.

Que continue à vivre longtemps l'Adass Yechouroun.

Dr Jean-Claude MICHEL
Président du Consistoire Israélite de la Moselle



Rav Moïshe Arié
BAMBERGER

"ע ע ז" בתורה, זמרו לאקרו בתורה" MIZMOR 147

Dans le Psaume, le Roi David nous enjoint de louer Hachem a l'aide de musique et de chants, ... comme le souligne le Ps 150.

Pourquoi ne suffit-il pas de remercier D. par des paroles ? En fait, pour que l'homme puisse extérioriser sa reconnaissance de façon absolue il lui faut l'aide extérieure du chant, des instruments. Ceux-ci vont permettre à son âme d'exprimer sa gratitude au Tout Puissant, avec autour de lui toute la nature qui dit « Chira », un hymne extraordinaire... C'est toute la force de la Tribu de Lévi qui vocalisait dans le Beth Hamikdash en une formidable harmonie que nous ne pouvons imaginer... Ah ! La puissance d'un Niggoun !

Mais, "כי תשמח ביה" bien plus sublime que toutes les orchestrations et toutes les mélodies est le chant de l'âme humaine. La plus grande louange, nous dit le Radak, est celle de la Nechama utilisant tout son potentiel au service d'Hachem.

Permettez-moi ici de rendre grâce à הקב"ה pour Ses innombrables bienfaits... de remercier tous les membres de la Kehila, dans le passé et le présent, qui ont, depuis des décades, érigé des structures pour que la Communauté puisse avancer. Ils nous ont tant aidés en nous donnant la possibilité d'éduquer et orienter nos enfants dans la voie de la Torah. Grâce à eux nous avons pu essayer de rapprocher jeunes et adultes au Service Divin, de faire en sorte que לא פסקה ישיבה מעולם, l'étude de la Torah résonne en nos murs de façon continue comme à l'Epoque Dorée ou notre ville fut le berceau de la Torah en Europe...

*«We thank you Hachem for what You did
and are now מודה לך בך יי אלהים»*

Veuille l'Eternel nous donner à tous force et discernement pour faire grandir et améliorer nos institutions pour le Kavod Hachem, et que nous puissions ensemble chanter Sa Gloire... jusqu'à la venue du Machiah !

et לא תשכחם Rav Moïshe Arié BAMBERGER

BURSTIN.

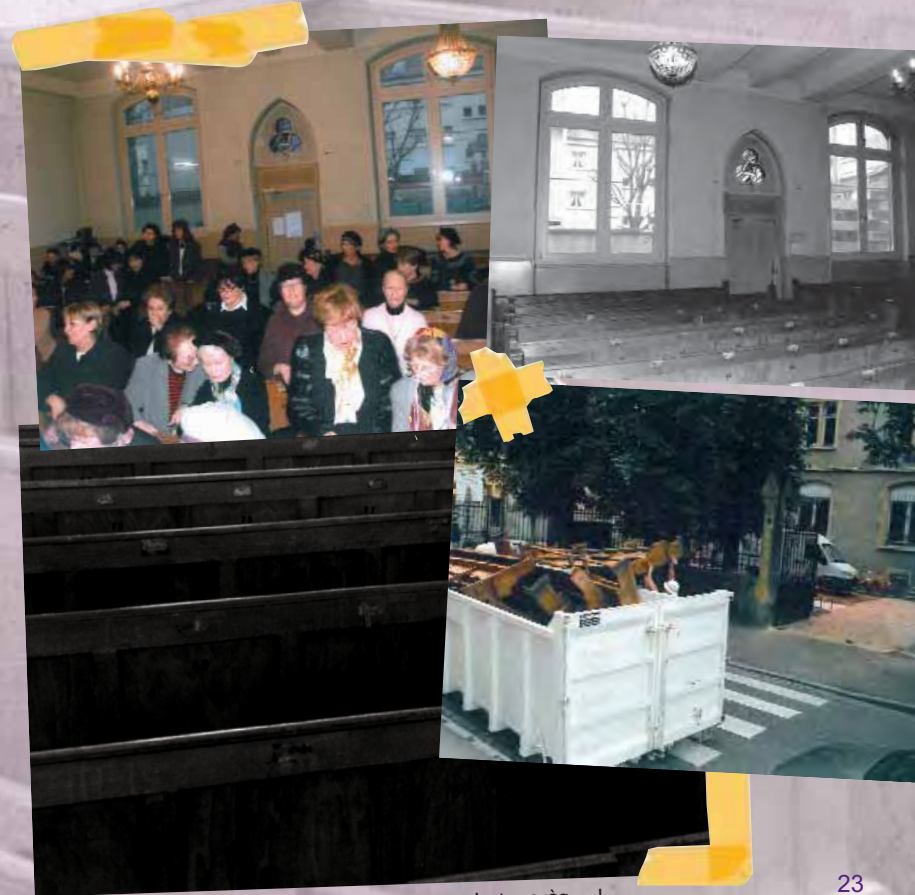
Samy SILBERGE, Freddy SCHUMAN et votre serviteur sont toujours en fonction.

Mesdames et Messieurs, Chers Amis, même si la tristesse nous envahit aujourd'hui, demain, sachons redresser la tête, sachons faire de la place aux dames de notre côté, sachons rebâtir et rénover une nouvelle fois ce sanctuaire presque centenaire. Rappelons-nous de tous ces moments heureux, bar-mitzwoth, mariages, intronisations de Siffré Torah offerts par Max BANDA, Armand, Simon, Max et Charles KNECHT, Reine, Jean et Philippe WOLOSZKO.

Vous nous avez demandé la Synagogue des Dames, j'ai le triste privilège de vous l'offrir, prenez-en soin, rappelez-vous que c'est un endroit saint, n'y faites pas n'importe quoi, nos mères et grands-mères y ont prié, ont versé beaucoup de larmes, ont imploré le Créateur, ont dit les Tehilims, ont écouté les Seli'hoth, la Meguila d'Esther...

NE L'OUBLIEZ JAMAIS !

Henry SCHUMANN
Gabbai



Les bancs avant... ! pendant.... ! et après.... !

ZWEIGENBAUM, Mosché KRAEMER, WURM, LILIENBAUM, Mendel BANDA, WISNIA, Heinrich TANNE, Yoche HAUBEN, mon grand-père Menahem Mendel BERGMAN, FRANKUS, FUHRMANN, Zwi HEGER, KRAUZE, HOFMAN, LACHMAN, LANZMAN, LEWKOWICZ, ROZENFELD, ROTTENBERG, ROSENBAUM, ROTHMAN, RADOZYCKY, SCHRAUB père, SCHLANGER, Othon THAU, TANNENBAUM et autres familles. Excusez-moi de ne pas toutes les citer.

Le Rav était Mosché KAHLENBERG, le Hazan M. Yechoua ZF.LERKRAUT et le Cho'het M. LANDAU. Associons le souvenir du regretté jeune Rabbin Elle BLOCH et sa famille.

Malheureusement, l'hydre nazie est arrivée et notre Communauté a perdu une grande partie de ses membres dans les fours crématoires. Que D. venge leur sang !

La paix est revenue et dès 1945, des 5 offices existants, seul subsistait l'Adass Yechouroun et dans quel état, pillée, ruinée. Grâce au dévouement et sous le patronage de MM. Marc FURHMANN, Mendel BANDA et d'autres personnes déjà citées, il fut procédé à la constitution d'un Comité pour la reconstruction de l'Adass Yechouroun, M. Benjamin WANG en étant le secrétaire. Cette synagogue a été rebâtie et réinaugurée en 1946 ; la plaque rappelle les 1500 membres morts pendant cette guerre. Le Rav était le vénéré Rabbin Morde'hai HEISELBEK, Ztl. J'ai bien dit rebâtie par ses membres ; en effet, tous les membres de cette Keneset Israël ont fait fabriquer les bancs, l'Arche Sainte, acheté les lustres, construit la Souccah aujourd'hui disparue, construit et entretenu le Mikvé qui était à cet endroit.

Le premier Hazan, en 1947, était M. Joseph LIPSCHUTZ, le Chamez M. ROTHOLZ et le secrétaire M. Max ROSENWEIG. En 1949, c'est M. Nathan PRAGER qui dirigea les destinées de la Kehila. Nous nous rappelons encore aujourd'hui tout le travail qu'il a accompli et toujours dans la discrétion.

Son comité était composé de M. Henri ERBSMAN et M^{me} ROSENBERG comme vice-présidents. M. Zwi HEGER, Secrétaire général, Abisch BRAFF, Secrétaire, mon oncle Rudolf BERGMAN comme trésorier et Pinié LACHMAN comme administrateur. Le comité était composé de M. ENGELMAYER, HONIGBAUM, ERBSMAN, LEWKOWICZ, LIBERMAN, NEUMAN, S. ROTTENBERG, David WEISSMANN, Israël KOHN, Jacques WISNIA et PUDLOWSKI.

Le 4 mai 1958, les Gaboïms se sont réunis afin de conclure la fusion des deux communautés. Ont signé pour l'Adass Yechouroun : Nathan PRAGER, Zwi HEGER, Abisch BRAFF, David WEISSMANN, Rudolf BERGMAN, EILSTEIN et Schloïme WEITZENBLUM. Le Hazan était M. MATZNER, qui a officié du 1^{er} janvier 1959 au 29 février 1968 ; il était également Cho'het.

Le 1^{er} novembre 1971 est entré en fonction comme dayan de la ville et Rav de cette Synagogue le Rav M.A. BAMBERGER Chlita, qu'il ait encore la force très longtemps d'animer cette synagogue et, surtout, de nous supporter.

Le 22 avril 1972, le Rav HEISELBEK a fêté ses 80 ans, ses 50 ans de Rabbinat, il est décédé le 30 octobre 1979.

Le 21 juillet 1991 est décédé M. Nathan PRAGER, ancien et dernier président de Knesset Israël.

Les derniers Gaboïms étaient Marco BRAFF et Sylvain



Défilé de soldats juifs à la libération

ADDASS... CENTENAIRE ?

La Dass ? Quelle dalle ? ... L'Adass voyons ! – Mais... quel Adass? Bon !... la Syna... quoi ! ..

Ah ! adass, syna... Quelle étrange paresse ou fatigue empêche d'aller jusqu'au bout du mot ? . et... quel mot !! SYNA > GOGUE ! Adass > Yeshouroun !

Il est vrai que le vénéré Reb Moïshe Bleitrach -(entre autres) qu'il repose en paix- n'aurait, il y a 100 ans, rien compris de ces mots. A la rigueur s'il avait entendu prononcer "adess yeshirine" comme se doit en bon yiddish, il vous aurait précisé la référence biblique de l'expression. Mais, de toute manière, c'eut été à des distances galaxiques, de son lieu de prière habituel, son "beiss mèdrèch" --- traduisez - Ô vous fins hébraïsants : Beit Midrash. Lieu d'étude, de réflexion, d'échanges, et... De prière aussi, bien sûr ! Ou bien, à la rigueur, il aurait parlé de sa "Schïle".

(Pour les puristes, ça peut se prononcer aussi Shouhl ou Schühl, selon... l'acte de naissance...)

Et voilà que ce *Beiss Medresh-* (donc ex Syna, ex adass-) est devenu... centenaire ?... Centenaire ? Non ! car pas le moins du monde sénile ni cacochyme... Mais... au contraire, fête allègrement son centième anniversaire !

Mazal Tov ! Mazal Tov ! - L'âge, il est vrai, a quelque peu réduit sa surface... et chose curieuse, bien que sans démenagement, a pour-



Dr Charles HEISELBECK

tant changé d'adresse : pendant des décennies ce fut la RUE DE L'ARSENAL - terme militaire et guerrier - (qui n'empêchait pas les gamins d'y jouer au foot...) avant de céder son nom à celui - ô ! combien pacifique, émouvant, nostalgique et glorieux : Rue du Rabbin Elie Bloch de mémoire bénie. Elie Bloch z'l fut, dans les années 1937-38 notre, hélas très regretté, Enseignant de judaïsme au lycée de Metz. Les anciens de seconde, première et philo étaient devenus, grâce à lui, incollables sur... l'affaire Dreyfuss !... (entre autres sujets, cela va sans dire...)

Dans cette rue de l'Arsenal, - où vivaient des Czop, des Kirshenbaum, des Apfel... On voyait, à son extrémité, émerger, surgissant d'entre le sol et les pierres, des fragments en caractères hébraïques, restes possibles d'un petit cimetière de jadis ?... Messieurs les historiens, à vous la parole.

Les murs de la Shoule, encore recouverts, à mon époque, de peintures, oui ! des peintures, aux tons délavés, représentant des paysages bucoliques - remplacés, hélas maintenant, par... des listes de disparus.

Ces murs ont été témoins de tant d'événements : annonces glorieuses de naissance, - circoncisions gravées, sur la bimah centrale, fiançailles joyeuses, mariages - avec Houpah occupant toute la surface de cette bimah et laissant un espace tout juste respirable au R. Heiselbek zts'l pour son sermon..., au jeune couple pour (qui sait) s'en pénétrer et, aux parents pour l'approuver... Ces murs ont vu entrer, en cérémonie, personnalités et notables : locaux tels le, Grand Rabbin Netter*, aux discours dans la langue de Goethe - pas toujours comprise par les jeu-

nes - ou de celle de Corneille... pas toujours comprise par les... Séniors-- !

Des Présidents du Consistoire, aussi, venant saluer leurs... frères de l'Est et exprimer leur respect au savant Rêbbe (traduisez Rav Heiselbek) et à son "collègue" (traduisez Rav Kahlenberg).

D'autres personnages ont honorés les lieux : des secrétaires de Préfecture,... et - *le Havdil* - d'impressionnants Maîtres Hassidiques, hauts en couleur - et en sagesse - (avec ou sans bas blancs), des parisiens du Consistoire Central - curieux peut-être d'un certain exotisme ?...

Parfois une personnalité politique s'y aventurait (il me semble, si ma mémoire ne me trompe pas) qu'un certain Jabotinsky y a fait une brève apparition...

Comment ne pas évoquer le passage, en 1945 je crois, de soldats de la fameuse Brigade Juive - de Sa Majesté Britannique - arborant fièrement le maguen David sur leur uniforme, et provoquant des larmes d'émotion et de joie à les voir et admirer.

Pour l'auteur de ces lignes, « adassienne » commence environ trois ans après avoir été *mohel* - isé par le magnifique hazane-ministre officiant - mohel Monsieur BINN, paix à son âme. Donc en 1925. Déjà m'avait-on placé debout, trônant sur une chaise entre le siège de mon père, - le "Rouve", et l'imposant pupitre, richement décoré, de l'Officiant. Lequel était, au gré du jour : tantôt le 'hazan LANDAU ou le *sho'heth* Zellerkraut, ou le Rouv Heiselbek ou le Rouv Kahlenberg, ou l'un des administrateurs (=gaboïm en bon français) Lilienbaum, Wurm,

Dracha de fermeture de la Ezrat Nachim Adass Yechouroun Dimanche 1^{er} février 2004



Henry SCHUMANN

M. le Grand Rabbin, M. le Rav BAMBERGER,
M. le Président du Consistoire Israélite de la Moselle,
M. le Président de la Communauté israélite de Metz,
MM. les Présidents, Mesdames et Messieurs,
chers Amis,

« Haint iz a trauë Toug, ce dou a sah' Menschen, no leide, ce nicht ka Yom-Tov, ces wie Tiche Bof, morgen de ezrat nachim, de chil von de Frauen vet zan ziegeschossen. »

Le 21 juillet 1999, le Président du Home israélite nous transmettait une lettre. Je cite : « nous annonçant la nécessité d'une extension indispensable à ce Home pour accueillir plus de coreligionnaires et de porter la capacité d'hébergement à 60 lits, seuil assurant la viabilité de ce dernier » ; cette missive nous a été remise le jour de Ticha Beav, journée de deuil pour tout le peuple juif qui commémore les destructions des deux Temples de Jérusalem ; nous avons de suite compris qu'une nouvelle brèche venait d'arriver, mais celle-ci dans l'enceinte de notre Temple, de notre Synagogue d'Adass Yechouroun.

Le 3 septembre 1999, la Communauté israélite de Metz, après consultation, a de suite compris le problème et a donné son accord pour que les modifications s'opèrent, et ce dans l'intérêt de nos Anciens, avec un A majuscule. Nous appliquions en quelque sorte le respect dû à nos parents comme nous l'oblige le commandement inscrit sur les tables de la loi : « Honore ton père et ta mère », ainsi que le respect dû à l'Ancien. Depuis cette date, nous avons travaillé avec les responsables du Home et, au nom des administrateurs Alain HAGEGE et Laurent CUDKOWICZ et des Gabai'm de cette Choule, je tiens à rendre hommage à Monsieur le Président Eugène Philippe RHEIMS et à son Comité ainsi qu'au directeur du Home, Monsieur KREMER, que je salue ici pour toute l'écoute et leur compréhension ; ils savent que cette amputation d'une partie de notre Choule est douloureuse et qu'aujourd'hui nos cœurs saignent.

A présent, un peu d'histoire.

Au début du 19^{ème} siècle, quelques familles d'origine polonaise ou galicienne arrivent à Metz. Tout d'abord la famille de Mosché BLEITRACH puis, en second, la famille de Samuel BANDA puis les familles ELIAKUM, LILIENBAUM, Mosché TANNENBAUM, WASSER, Menahem EILSTEIN. Un premier lieu de culte du rite polonais a fonctionné à quelques mètres de cette synagogue, dans l'ancien chauffoir HALPHEN. En 1912 fut fondée l'Adass Yechouroun grâce au bienfaiteur de la Communauté, Monsieur Max FUHRMANN. Citons quelques élus de l'époque de cette communauté de Knesset Israël qui fut fondée en 1930 : Salomon ROTTENBERG, LAUFER, Israël, Haim ROSENBAUM, Ascher SCHERMANN, EIGELSTEIN, GERSTENHABER, Abraham



la souccah disparue de l'Adath



Pourim à l'Adath
Rav BAMBERGER



Le Rav HEISELBECK suivi du
Grand Rabbin Roger KAHN

La synagogue s'enrichit
d'une nouvelle thora



SEFER THORA CHALOU M TORDJMAN



Tableau des 1500 disparus

Bergman..., plus tard Matzner, Braff, Weitzenblum, Lipschitz...

Mais tous, suivis et écoutés avec respect et plaisir, tant par... ceux de la rive droite des bancs (rabbins et... affiliés !) que par ceux de la rive gauche, les Fuhrman, Banda, Kraemer, Engelstein, Wang... (au premier rang !) et les Tennenbaum, Bergman, Schumann...** derrière. Même si un coup de semonce gabbainique venait parfois interrompre les décibels de conversation d'un Wiederspiel et d'un Kranzenblum, ou d'un Boxer avec un Fabrikant z' - lesquels, bien sûr, n'en avaient pas le monopole.

Parfois un célèbre hazan professionnel, de passage, venait régaler les fidèles, très amateurs de hazanouth. Par exemple le 'hazan BAKONE et ses enfants lui servant de chœur. Ou bien arrivait, majestueux, tel REBBE shtrâ-melé et noir cafetané... - tous de mémoire bénie, et qu'ils reposent en paix.

Si bien que, le jeune Heiselbek -de gosse en jeune homme-, à la place où il se tenait, avait les oreilles pleines, à longueur d'années, de mélodies variées du Rituel, de "nigounim" de toute sorte, de toute obédience hassidique, de toute tradition liturgique... Il en reste encore aujourd'hui l'heureux depositaire !

Mais ce très bref survol de cette *Synagogue centenaire* serait gravement offensant s'il n'évoquait pas la partie Féminine de la Schoule, accolée à l'autre. Abrisées dans cette autre salle, ne s'ouvrant que d'une petite fenêtre sur la partie "hommes", les dames pou-

vaient ainsi -plus ou moins aisément, participer au déroulement des événements et des prières. (même y tenir un petit bout de dialogue, discret, à la dérochée, avec le monsieur de l'autre salle !... au risque de subir un sonore "Chââ", parfois suivi d'adjectifs... variés, de la part de Monsieur Rosenbaum -lequel était appelé le 'Hoï'her Rosenbaum, pour le différencier de son frère 'Haim plus petit !...)

Cette '*weiberische chîle*' - entendez : *Synagogue des Dames* - était très largement fréquentée. Au premier banc, près de la fenêtre, les plus 'pieuses' et respectées : Mme Eilstein (*la Mimè Eilstein*), La Rébbetsen Heiselbek, les dames Matzner, Bergman, Tennenbaum... suivies derrière par... tant d'autres, aussi remarquables, aussi dignes, souvent émouvantes. (de crainte d'en omettre, il me paraît plus sage de n'en point faire un listing)

Je ne sais plus qui a dit, ou plutôt écrit que : « ... **Les Juifs de la Communauté Adass Yeshouroun pratiquent un Judaïsme très fervent et portent leur religion comme d'autres affichent leur nationalité...** »

Que souhaiter à cette Adass Yeshouroun - "Communauté de justes" ?

De pouvoir très, très longtemps, continuer le maintien et la transmission de cette belle culture et particulière Tradition Ashkenaze, dans la joie, la réussite et... l'expansion.

Pour ses fidèles, de longues vies heureuses, paisibles et accomplies.

Et pour ses dirigeants, administrateurs, responsables :
des satisfactions de tous ordres ! ז'ו'ז

Dr Charles Heiselbec,
doyen du CRIF Marseille Provence

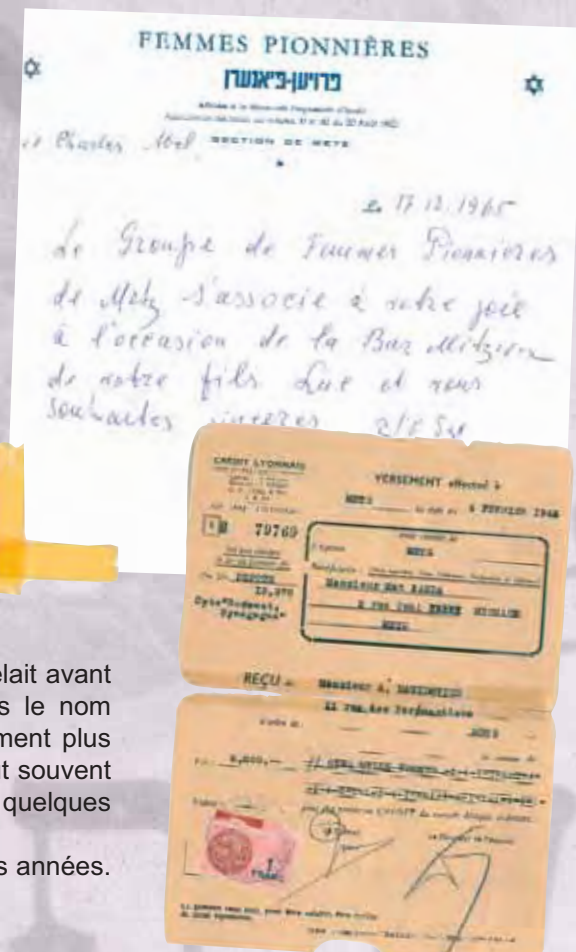
**Je dois dire et je peux témoigner que tous les grand-rabbins de la Région (Robert Dreyfus, Roger Kahn, Ephraïm Rosen, Lehrman, Caen, Morali... etc...) ont toujours manifesté un grand respect envers mon père disant l'honneur d'être de ses disciples.*

*** Comment oublier des figures -de mémoires bénies- comme "der alter Reb.Wasser" ou Reb Itché Tannenbaum ou encore "der alter Reb Zweigenbaum"... et bien d'autres encore... ! Me'hiloh ! Me'hiloh !*

Extrait d'un texte d'Henri WURM

« Il existe encore aujourd'hui à Metz, dans la rue Elie Bloch qui s'appelait avant la rue de l'Arsenal, une toute petite Schoul polonaise, connue sous le nom d'« Adath Yeschouroun ». Cette petite synagogue n'est malheureusement plus fréquentée que par quelques membres et pour réunir un Myniann il faut souvent courir dans la rue des Jardins, qui est toute proche, pour ramener quelques volontaires (ou non volontaires...). »

Ecrit il y a de nombreuses années.



Jean-Claude MICHEL, Président du Consistoire Israélite de la Moselle - Gilles BERNHEIM, Grand Rabbin de France - Henry SCHUMANN, Gabai - Bruno FISZON, Grand Rabbin de la Moselle - à l'Adath Yechouroun.



Réception du Grand Rabbin de France Joseph SITRUCK à l'Adath Yechouroun (Rav Moïsché-Arié BAMBERGER - Grand Rabbin Joseph SITRUCK - Henry SCHUMANN et Alain HAGÈGE, administrateurs.)





Rav HEISELBECK - BRAFF Abich - WEITZENBLUM Salomon - BERGMANN Simon



Rav HEISELBECK



Rav HEISELBECK - Grand Rabbin Roger KAHN - Hazan MATZNER



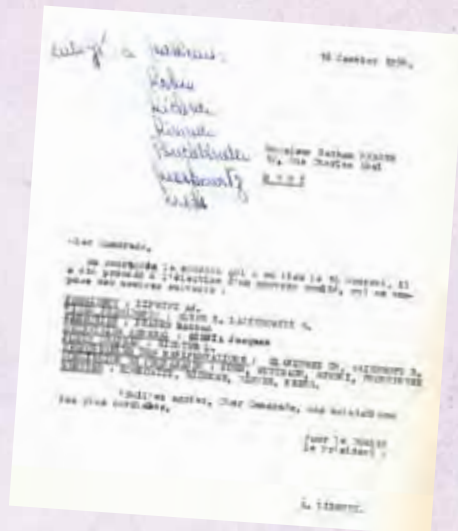
Rabbin Jules PTACHEK - Rav HEISELBECK Marcus - Rav MATZNER.



Brith milah de Raphaël SCHUMANN à l'Adass Yechouroun



Mariage Michèle et Marco BRAFF - à l'Adass Yechouroun le 21 janvier 1979



RÉCEPTION SEFER THORA BANDA



SEFER THORA KAMELGARN

Or, écoute, Jacob, ô mon serviteur! Israël, toi mon élu! 2. Ainsi parle l'Eternel, ton auteur, qui t'a formé dès le sein maternel, et qui sera ton appui : "Sois sans crainte, ô mon serviteur Jacob, **Yechouroun**, mon élu! 3. Car je veux répandre de l'eau sur le sol altéré, des rivières sur la terre aride; je veux répandre mon esprit sur ta postérité et ma bénédiction sur tes descendants. 4. Ils pousseront à travers les herbages comme les saules au bord des eaux courantes. **Isaïe**, 44, 2-4.

Cette prophétie heureuse, à laquelle se rattache le nom de « *Adath Yéhouroun* » (la Communauté de la droiture, de la rectitude), nous concerne tous ; de son accomplissement nous sommes les témoins comblés et les relais responsables.

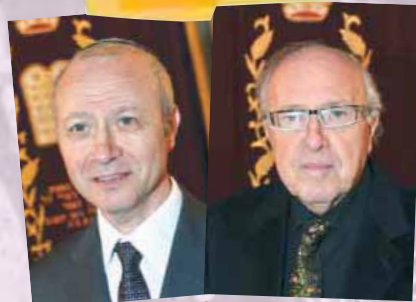
Communauté pluriséculaire, ayant vu défiler des Rabbins de grand renom, Metz dut apprendre, au début du 20^{ème} siècle, à faire, aux familles venues d'Europe de l'Est, une place digne de l'apport magistral dont ces nouveaux arrivants étaient porteurs. Adossé à sa vocation messianique, l'accueil est une vertu exigeante, un apprentissage appliqué qui se construit des deux côtés, face à face, main dans la main, cœur à cœur, dans la durée.

Aujourd'hui, nous sommes les témoins comblés de l'enrichissement culturel, vital et culturel apporté, à la Communauté de Metz, par nos coreligionnaires de l'Est. Leurs traditions, leurs rituels la langue Yiddish, née dans nos contrées et revenue par leur fait, ont rendu nos racines communes plus amples et plus fortes. « Les saules au bord des eaux courantes » dont parle le prophète, poussent mieux et plus fermes.

De rite Sefar'd, les offices à *l'Adath Yeshouroun* joignent la tradition Ashkenaze à un rituel de prière proche du rite Séfarade, rite des juifs d'Orient ou d'Afrique du Nord. Cet assemblage s'esquisse déjà comme une lueur prophétique du rassemblement.

La richesse de ces prières, des traditions, la ferveur lors des offices, l'attachement à un Judaïsme plus proche du vécu que du paraître, la régularité aux manifestations communautaires, les connaissances des enfants -qui avaient, pour beaucoup, étudié dans des *Yeshivot* ou dans des *Talmudé Thora* de grande qualité (en Pologne, Hongrie, Tchécoslovaquie...)- permit à la Communauté de Metz de prendre un essor enviable.

Toute communauté digne de sa vocation humaine se doit de participer à la vocation messianique du peuple juif. Se rassembler, accueillir ses frères ballotés par l'histoire, venir et offrir son expérience du monde et son savoir, trouver



Dr Patrick LAZARUS Michel MAYER

ce qui nous lie et qui affirme la force d'un destin commun par-delà les différences, telle est notre responsabilité de Juifs dans et devant l'histoire.

Commémorer le centenaire de cette belle *Schoule*, c'est rester à l'écoute des chants, des prières, de la ferveur, de la gaieté et de la tristesse qui s'y sont exprimés et dont les murs résonnent encore. A l'instar de la Communauté qu'ils abritent, ces murs ne revendiquent pas l'éclat des lettres de feu, mais celui, oh combien supérieur, d'abriter les âmes et de favoriser leur intériorité. Nous n'oublions pas que ces murs nous attendent, afin que nous relevions le défi que nous ont lancé nos prédécesseurs.

Patrick LAZARUS et Michel MAYER
Co-Présidents de la Communauté israélite de Metz



M^e Paul Lazarus, Président de la
Communauté de Metz de 1966 à 1988



SEFER THORA KNECHT



SEFER THORA WOLOZKO